



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/106/Add.1
8 May 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 26-30 марта 2007 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ,

состоявшейся 26-30 марта 2007 года в Берне

Добавление*

Приложение 1: Доклад Рабочей группы по цистернам

Секретариат получил от Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) французский перевод доклада Рабочей группы по цистернам, который был составлен на немецком и частично на английском языках представителем Германии в ходе сессии (неофициальный документ INF.49). Этот доклад приводится ниже.

* Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2007-A/Add.1.

Доклад Рабочей группы по цистернам

1. Рабочая группа по цистернам провела свое совещание 27 и 28 марта 2007 года в Берне, одновременно с Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, которое предоставило ей соответствующий мандат.

2. Рабочая группа рассмотрела следующие официальные и неофициальные (INF.) документы:

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/8 (Нидерланды), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/10 (Швейцария), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/20 (Франция), ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/23 (Португалия), INF.3 (Швейцария), INF.8 (Германия), INF.10 (Швейцария), INF.15 (Бельгия), INF.16 (Бельгия), INF.25 (ККПКП), INF.34 (Нидерланды), INF.35 (Франция), INF.38 (Болгария), INF.40 (ЕАСНГ).

ПРИМЕЧАНИЕ: Документы ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/11 и ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/18, которые также касались цистерн, были рассмотрены на пленарном заседании.

3. В состав Рабочей группы входили 23 эксперта из 13 стран и трех международных неправительственных организаций.

4. Последовательность рассмотрения документа зависела от требований и присутствия соответствующих экспертов.

Пункт 1: Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/8 (Нидерланды) (Цистерны, разделенные на отсеки перегородками или волноуспокоителями и предназначенные для перевозки сжиженных газов), INF.34 (Нидерланды), INF.40 (ЕАСНГ)

5. Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/8 был заменен документом INF.34. В нем было предложено распространить требование в отношении волноуспокоителей, которое уже применяется к некоторым цистернам, предназначенным для перевозки жидких веществ, также и на цистерны, предназначенные для перевозки сжиженных газов. Ввиду низкой относительной плотности газов под № ООН 1963 (гелий жидкий охлажденный) и № ООН 1966 (водород жидкий охлажденный) данное требование не будет применяться к цистернам, предназначенным для перевозки этих газов. В документе INF.34 рекомендовалось применять также данное требование в отношении расплавленных

веществ, кинематическая вязкость которых составляет менее 2 680 мм²/с. ЕАСНГ в принципе поддержала это предложение, но вместе с тем предложила изменить текст путем включения ссылки на стандарт EN 12 493, упомянутый в МПОГ/ДОПОГ.

6. Были представлены различные подходы и опыт, связанные с цистернами для сжиженных газов. Группа рассмотрела, в частности, различные конструкции (большие, малые) цистерн для охлажденных и неохлажденных газов. Плотность сжиженных газов также используется в качестве критерия для применения требования в отношении волноуспокоителей. Принимая во внимание, что существующее правило для жидких веществ, предусмотренное в пункте 4.3.2.2.4, не ставится под вопрос, оно должно также применяться к газам, которые перевозятся в жидком состоянии и имеют аналогичную плотность. Группа пришла к единому мнению о том, что требование в отношении волноуспокоителей должно также применяться к сжиженным газам, за исключением гелия и водорода, упомянутых в предложении. Большинство голосов было решено принять предложение Нидерландов с незначительными изменениями редакционного характера и заключить его в квадратные скобки, поскольку еще предстоит определить вместимость отсеков цистерны (7 500 л). В этой связи группа предлагает изменить текст пункта 4.3.2.2.4 следующим образом (МПОГ: только правая колонка):

["Если корпуса цистерн, предназначенных для перевозки веществ в жидком состоянии или сжиженных газов либо охлажденных сжиженных газов, не разделены с помощью перегородок или волноуспокоителей на отсеки максимальной вместимостью 7 500 л, они должны наполняться по меньшей мере на 80% или не более чем на 20% их вместимости.

Это требование не применяется в отношении:

- жидкостей, кинематическая вязкость которых при 20° составляет по меньшей мере 2 680 мм²/с;
- расплавленных веществ, кинематическая вязкость которых при температуре наполнения составляет по меньшей мере 2 680 мм²/с; или
- № ООН 1963 ГЕЛИЯ ОХЛАЖДЕННОГО ЖИДКОГО и № ООН 1966 ВОДОРОДА ОХЛАЖДЕННОГО ЖИДКОГО".]

7. ЕАСНГ представит к следующей сессии новое предложение с учетом результатов обсуждения. К Совместному совещанию обращается просьба одобрить эту процедуру.

Пункт 2: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/10 (Нидерланды) - Пункт 6.8.2.1.4 - Технические правила/стандарты + INF.25 (ККПКП) - Замечания редакционного характера

8. Предложение, содержащееся в документе 2007/10, было направлено на уточнение формулировки пункта 6.8.2.1.4 с учетом новых требований, предусмотренных в подразделах 6.8.2.6 и 6.8.2.7. В ходе обсуждения участники одобрили аргумент, согласно которому из этого пункта ясно вытекает, что стандарты имеют приоритет перед признанными правилами (альтернативный вариант). Изменение редакционного характера, предложенное в неофициальном документе INF.25, было сочтено ненужным.

9. Был принят следующий текст:

"6.8.2.1.4 Корпуса должны конструироваться и изготовляться в соответствии с требованиями стандартов, указанных в подразделе 6.8.2.6, или признанных компетентным органом технических правил, указанных в подразделе 6.8.2.7, в соответствии с которыми выбор материала..." (далее без изменений).

10. В ходе последующего обсуждения было предложено внести поправку в заголовки главы 6.8 и подразделов 6.8.2.1 и 6.8.3.1. Группа одобрила замену термина "Изготовление" на "Проектирование и изготовление". Если Совместное совещание утвердит эту поправку, то к следующей сессии необходимо будет представить документ с изложением необходимых изменений.

Пункт 3: Документ ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/20 (Франция) - Применение стандартов, предусмотренных в подразделе 6.8.2.6

11. Предложенные изменения были направлены, с одной стороны, на уточнение требования об обязательном применении стандартов и, с другой стороны, на то, чтобы отсрочить введение в действие этого требования на один год ввиду необходимости пересмотра этих стандартов. Данное предложение вызвало продолжительную дискуссию и в конечном счете было поддержано большинством делегатов, за исключением переходной меры. Ряд моментов были одобрены и, кроме того, сочтены важными; они были учтены в изменениях редакционного характера. Речь идет, например, об обязательном требовании, чтобы технические правила гарантировали одинаковую степень безопасности. Большинство членов Группы выразили мнение, что срок в два года, предоставленный компетентным органам для отзыва признания технических правил в том случае, если в подразделе 6.8.2.6 имеется ссылка на соответствующий стандарт, стал излишним, принимая во внимание измененный текст.

12. Хотя некоторые члены Рабочей группы сочли, что дополнение пункта 6.8.2.1.4 делает ненужным изменение содержания подразделов 6.8.2.6 и 6.8.2.7, большинством голосов было решено уточнить первый абзац подраздела 6.8.2.6 и внести изменения редакционного характера в текст подраздела 6.8.2.7, как это указано в нижеследующем пункте.

13. В подразделе 6.8.2.6 заменить предложение, гласящее "Требования главы 6.8 считаются выполненными, если применен следующий стандарт", следующим текстом:

"Для выполнения требований главы 6.8 должны применяться нижеследующие стандарты".

В подразделе 6.8.2.7 исключить первый и второй абзацы.

Третий абзац (новый первый абзац) читать следующим образом:

"С учетом достижений научно-технического прогресса, либо в тех случаях, когда в подразделе 6.8.2.6 не упоминается никакой стандарт, либо с целью учета научных аспектов, не отраженных в стандартах, перечисленных в подразделе 6.8.2.6, компетентный орган может разрешить использование технических правил, гарантирующих такую же степень безопасности. Тем не менее цистерны должны удовлетворять минимальным требованиям, предусмотренным в разделе 6.8.2".

14. В отношении второго предложения (переходные меры 1.6.3 и 1.6.4) большинство делегатов выразили мнение, что приведенные доводы не оправдывают переноса сроков обязательного применения стандартов. Кроме того, было отмечено, что в силу решения, ранее принятого Совместным совещанием, должны применяться лишь конкретные, а не общие переходные меры. Таким образом, второе предложение было отклонено.

15. Группа, напротив, одобрила общий вариант решения для главы 6.8 в отношении сроков применения стандартов. Существующий второй абзац подраздела 6.8.2.7 ("Если соответствующий стандарт упоминается в подразделе 6.8.2.6...") был добавлен в измененном виде после таблицы в подразделе 6.8.2.6, а именно:

"Стандарты, упомянутые впервые, становятся обязательными по истечении двух лет. В случае пересмотренного или измененного стандарта лишь тот вариант стандарта, который упоминался ранее, может использоваться в качестве альтернативы в течение двух лет".

Пункт 4: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2007/23 (Португалия) - Специальные положения, предусмотренные в разделе 6.8.4

16. В этом документе описывается нынешняя ситуация в связи со специальными положениями ТЕ и ТС после изменения структуры правил, и он уже кратко обсуждался в ходе последней сессии (INF.19). В этом предложении речь идет о возможных упрощениях, которые позволили бы облегчить применение специальных положений. Этот документ был вновь представлен и вызвал более продолжительную дискуссию. Было отмечено, что предложение о том, чтобы не использовать в специальных положениях такие выражения, как "может быть" и "если..., то", более не имеет смысла, поскольку Совместное совещание сформулировало четкие правила на этот счет.

17. Некоторые члены Группы выразили мнение, что перенос специальных положений в текст правил не представлял бы собой оптимального решения, так как речь идет о небольшом числе веществ или групп веществ, и это поставило бы под вопрос принцип, принятый в ходе изменения структуры. Различные специальные положения обсуждались в той последовательности, в какой они были представлены в предложении. Были приняты следующие подробные решения.

18. Специальные положения, касающиеся теплоизоляции, невозможно объединить или исключить, поскольку они применяются к конкретным веществам, которым они назначены. Замена специального положения ТЕ 4 специальным положением ТЕ 14 является неоправданной с точки зрения техники безопасности, так как термин "трудновоспламеняющиеся" может пониматься как распространяющийся на температуры, намного превышающие температуру, на которую рассчитана цистерна.

19. Группа пришла к единому мнению о том, что термин "трудновоспламеняющиеся" четко не определен. Германия должна попытаться уточнить смысл этого термина, предпочтительно посредством ссылок на существующие стандарты.

20. Участники обсудили различия между специальными положениями ТЕ 9 и ТЕ 11. Более жесткий характер специального положения ТЕ 9 (отсутствие избыточного давления) является оправданным в силу свойств веществ под № ООН 2015 и 2426, которым назначено это положение. В данном случае необходимо избегать малейшего повышения давления, в то время как в этом нет необходимости в случае веществ, которым назначено специальное положение ТЕ 11. Поэтому вносить изменения в требования не нужно.

21. Что касается специального положения TE 18, то Группе не удалось принять решения ввиду отсутствия разъяснений по существу вопроса. Было не ясно, отчего зависит применение этого положения: от перевозимого вещества или от используемой цистерны. Португалии было поручено предоставить Группе к следующей сессии соответствующую информацию.

Пункт 5: Документ INF.3 (Швейцария) - Файл цистерны - Испытания с отрицательным результатом

22. Этот неофициальный документ был представлен, с тем чтобы попытаться устранить проблему так называемого "туризма" цистерн. Имеют место случаи, когда при отрицательном результате испытаний цистерны передаются для проведения испытаний в какой-либо другой центр, при этом отрицательные результаты предыдущих испытаний не указываются в файле цистерны и не доводятся до сведения эксперта, проводящего новые испытания. В принципе это предложение было поддержано большинством членов Группы; вместе с тем одобрить текст в предложенном виде оказалось невозможным. Этот текст необходимо пересмотреть, в том что касается этапов процедуры и возможных сроков, которые необходимо соблюдать.

Пункт 6: Документ INF.8 (Германия) - Специальное положение, касающееся маркировки (ТМ 5)

23. Было предложено не наносить маркировку, касающуюся последней проверки внутреннего состояния цистерны, принимая во внимание, что для этой проверки установлены четкие правила и что она должна проводиться в каждом случае. Это специальное положение было сочтено излишним.

24. Группа подтвердила исключение данного положения для веществ под № ООН 1052 и 1790. Напротив, она не согласилась с его исключением для № ООН 1744 (бром). Дело в том, что специальное положение ТТ 2, также применяемое к этому веществу, предписывает более короткий срок для проведения проверки и таким образом прямо связано со специальным положением ТМ 5.

Пункт 7 : Документ INF. 10 (Швейцария) - Содержание файла цистерны

25. Этот неофициальный документ был обсужден и поддержан большинством членов Группы. Представителю Швейцарии было поручено представить измененное предложение по тексту определения файла цистерны, содержащегося в разделе 1.2.1 и

относящемуся к нему примечанию. В этом тексте необходимо учесть требования, заключенные в квадратные скобки и содержащиеся в примечании. Предложенный текст примечания содержит требования, которые не могут повторяться в определении.

Пункт 8 : Документ INF. 15 (Бельгия) - Степень наполнения

26. Это предложение было в принципе поддержано. Однако предложенный способ указания вместимости отсеков, образуемых волноуспокоителями, был признан неудовлетворительным. Участники обсудили более простые решения, и представителю Бельгии было поручено внести официальное предложение.

Пункт 9 : Документ INF. 16 (Бельгия) - 6.8.3.2.3 - Внутреннее предохранительное устройство

27. Это предложение было поддержано, поскольку обратные клапаны не могут выполнять функцию "дистанционного управления", как это требуется согласно правилам.

28. Группа приняла это предложение со следующими изменениями редакционного характера:

6.8.3.2.3 Изменить начало следующим образом:

"Все отверстия для наполнения и все отверстия для опорожнения цистерн...".

В конце добавить абзац следующего содержания:

"Обратный клапан не отвечает требованиям настоящего пункта".

Пункт 10 : Документ INF.35 (Франция) - Толкование пункта 6.8.2.1.7

29. Франция поставила под сомнение обоснованность требований, предусмотренных в пункте 6.8.2.1.7, в случае цистерн, предназначенных для перевозки охлажденных сжиженных газов, и просила членов Группы высказать свое мнение. После непродолжительной дискуссии было решено, что рассматриваемые требования не должны применяться к цистернам для охлажденных сжиженных газов. Представителю Франции было поручено разработать соответствующий текст для следующей сессии.

Пункт 11 : Документ INF.38 (Болгария) - Код цистерны, предусмотренный в пункте 4.3.4.1.1

30. Это предложение было обсуждено, и было решено заменить "и" на "или" в пояснениях к буквам А и В в части 3 кодов цистерн, указанных в пункте 4.3.4.1.1. К Совместному совещанию была обращена просьба отразить это изменение в исправлении к изданию МПОГ/ДОПОГ 2007 года.

31. К Совместному совещанию обращается просьба утвердить изменения, предложенные в рамках различных пунктов.
